

15. mezinárodní knižní veletrh a literární festival

SVĚT KNIHY PRAHA 2009

14. – 17. května Průmyslový palác, Výstaviště Praha – Holešovice

téma **27 ze 27 \ Evropa v literatuře – literatura v Evropě**

centrální expozice **Literatura a knihy z Ruska**

z programu **Fantazie a kreativita | Literatura a vzdělání | Vaříme s knihou**

Svět knihy ve filmu | Svět knihy na jevišti



27 ze 27 / EVROPA V LITERATUŘE – LITERATURA V EVROPĚ

STŘEDA 13. 5. 2009

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

Geert van Istendael a Petr Borkovec

Mezinárodně známí básníci hovoří s překladatelkou Janou Pellarovou o Bruselu a Praze, které nedávno navštívili v rámci literární výměny.

pořad v českém jazyce

[*Literature Across Frontiers a FRA*]

ČTVRTEK 14. 5. 2009

16.00–16.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Setkání s Guy Fontainem

Setkání s autorem a redaktorem souborného díla *Přehled dějin evropské literatury*. Guy Fontaine je autor a editor učebnice *History manual for European literature* (De Boeck, 2007). Kniha je výsledkem spolupráce evropských univerzit a mapuje vývoj evropské literatury od středověku po současnost. Hosta bude zpovídat Michal Procházka (Právo).

pořad ve francouzském a českém jazyce

[*Francouzský institut v Praze*]

17.30–18.50

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO

(BALKON VLEVO)

Setkání s knihou

Líbila se Vám kniha Marka Haddona *Podivný případ se psem*? Přijďte si s námi o ní popovídat. Setkání čtenářů knihy povede Michaela Čaňková.

Akci organizuje British Council. Více informací najdete na stránce www.britishcouncil.cz, registrace na rspv@britishcouncil.cz.

pořad v anglickém jazyce

[*British Council*]

PROGRAMY MIMO VÝSTAVIŠTĚ

18.30–20.00

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

Polona Glavan: Noc v Evropě

Noc v Evropě (česky 2007) slovinšské autorky P. Glavan se odehrává v mezinárodním nočním expresu Paříž – Amsterdam v rozpětí deseti hodin. Postavy ze všech koutů světa zde spojuje vlastnictví Interrail jízdenek, láhev vody, mládí, které už není naivní, dospělost, která ještě není konečná, a hlavně léto, jehož bezčasí a území nikoho nahrává možnosti přehodnotit staré a nalézt nové lásky. S autorkou debatuje překladatel Aleš Kozár.

pořad ve slovinštině a češtině

[*Literature Across Frontiers a FRA*]

PÁTEK 15. 5. 2009

11.00–11.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

Geert van Istendael – Evropský labyrint

Setkání s význačným vlámským autorem, publicistou a mediální osobností. Geert van Istendael, který je autorem řady próz, esejů a básnických knih, z nichž některé vyšly v češtině, bude besedovat se svojí překladatelkou Janou Pellarovou.

ve vlámském a českém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*]

12.00–12.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

Nico Helminger

Lucemburský spisovatel, dramatik a básník představuje svou tvorbu. Pořad uvádí: Jana Zoubková.

pořad v německém a českém jazyce

[*Embassy of the Grand Duchy of Luxembourg*]

a Svět knihy, s.r.o.

13.00–13.45

STÁNEK L 103 (LEVÉ KŘÍDLO)

Saskia de Coster – autogramiáda

Vlámská autorka podepisuje svou knihu *Hrdina*.

[*nakladatelství Pistorius & Olšanská*]

13.00–13.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

José Luís Peixoto: Dítě v troskách poezie

Romanopisec, básník, povídkář, dramatik, textař a žurnalista José Luís Peixoto patří k nejvýraznějším, nejuznávanějším i nejčtenějším představitelům současné portugalské literatury. *Dítě v troskách* je jeho básnická prvotina z roku 2001. Moderuje Vlastimil Váně. Jedná se o druhou autorovu návštěvu Čech. Poprvé navštívil Prahu a veletrh v roce 2005, též u příležitosti publikování překladu jeho prvního románu *Nikdo se nedívá*.

[*Portugalské centrum Praha, Dauphin a Svět knihy, s.r.o.*]

14.00

STÁNEK S 109 (STŘEDNÍ HALA)

José Luís Peixoto – autogramiáda

[*Velvyslanectví Portugalska v ČR*]

14.00–14.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Revoluce před branami: Transformace hlavních měst střední Evropy po roce 1989

Jak byly vytvářeny identity hlavních měst střední Evropy za posledních 20 let a jak byly změny, jimiž procházely, zachyceny v současné literatuře? Jak byly a jsou reprezentovány politické, ekonomické, sociální a kulturní transformace měst střední Evropy v dílčích literaturách? Co charakterizuje kulturní a literární prostředí hlavních měst střední Evropy a je tento pojem dnes ještě platný v globalizovaném světě?

Účastníci: Georgi Gospodinov (Bulharsko), Jaroslav Rudiš (ČR), Ingo Schulze (Německo), Dan Sociu (Rumunsko). Moderuje: Agata Lisiak (LAF, Berlin).

pořad v anglickém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*]

14.00–14.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

Arnon Grunberg: Tirza a Fantomová bolest

Beseda s holandským autorem je doplněna scénickým čtením z cyklu LiStoVáNi, pořad moderuje Veronika Havlíková.

[*nakladatelství Argo a Svět knihy, s.r.o.*]

15.00

STÁNEK L 408 (LEVÉ KŘÍDLO)

Arnon Grunberg – autogramiáda

[*nakladatelství Argo*]

15.00–15.50

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO

(BALKON VLEVO)

Ingo Schulze – autorské čtení

Čtení berlínského autora, jehož romány *Berlínské bolero* a *Adam a Evelyn* vycházejí v českém překladu. Spoluúčinkuje Tomáš Dimter. Pořad je součástí literárního programu „Das Buch“ – prezentace německy psané literatury Německa, Rakouska a Švýcarska.

[*Goethe-Institut Prag*]

16.00

KNIHKUPECTVÍ EVROPA – STŘEDNÍ HALA

Pauls Bankovskis, György Dragomán autogramiáda

[*Svět knihy, s.r.o.*]

16.00–16.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Literatura jako médium – nové trendy v evropských literaturách a další média

Jak se prolíná literatura s médiem jako je film, divadlo a vizuální umění? Jakou roli hrají intermedialita a multimedialita při tvorbě a šíření evropské literatury? Jaké trendy a témata se v oblasti médií včetně literatury za posledních dvacet let objevily? Účastníci: Chris Chryssopoulos (Řecko), Saskia de Coster (Belgie-Vlámsko), José Luís Peixoto (Portugalsko). Moderuje: Magdaléna Platzová (Respekt).

pořad v anglickém a českém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*]

16.00–16.50

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO

(BALKON VLEVO)

Martin Prinz – autorské čtení

Martin Prinz se prosadil svým románem *Der Räuber* (2002 – česky v r. 2008 pod názvem *Lupič*). V Praze bude číst z nového románu *Ein Paar*, v němž nahlíží pod povrch zdánlivě ideálního manželství dnešních úspěšných třicátníků. Spoluúčinkuje Dr. Zuzana Au-

který je více než pouhou lehkomyšlnou revizí politického fiaska. Evropská konstituce ve verších staví debatu o základních principech jednotné Evropy tam, kam patří: do veřejné domény svobodných, imaginativních a zainteresovaných občanů. Účastní se čeští básníci Petr Borkovec a Kateřina Rudčenkova a zahraniční hosté Eugenijus Ališanka (Litva), Clare Azzopardi (Malta), Patrick McGuinness (Velká Británie – Wales) a člen bruselského básnického kolektivu, který stál u zrodu projektu, Geert van Istandael (Belgie-Vlámsko). Moderuje Alexandra Büchler (LAF, Transcript).

pořad v češtině, angličtině a původních jazycích
[*Literature Across Frontiers, Het Beschrijf / Passa Porta a Svět knihy, s.r.o.*

15.00–16.20

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO
(BALKON VLEVO)

Lotyšsko – knižní novinky v češtině

Prezentace dvou nejnovějších překladů z lotyštiny – povídkové knihy *Vitr proměnlivých směrů* Ingy Ābele a románu *Čeka, bomba a rokenrol* Paulse Bankovskise za osobní účasti autora. Představena bude také *Česko-lotyšsko-litevské konverzace*.

[*Česko-lotyšský klub, KNIHA ZLIN, Argo, Kulturní dialog, o.s., Lotyšské literární centrum a Svět knihy, s.r.o.*

15.30–16.30

STÁNEK L 503 (LEVÉ KŘÍDLO)

Julia Franck: Polednice – autogramiáda

Autorka je velkou nadějí současné německy psané literatury. Obdržela cenu za nejlepší německy psanou knihu za rok 2007. Rozsáhlý román-epos je příběhem fascinující ženy ve spárech hrůzného 20. století. Spoluúčinkuje a tlumočí Lenka Housková.

[*Nakladatelství JOTA*

16.00–16.45

STÁNEK S 206 (STŘEDNÍ HALA)

Olga Tokarczuk – autogramiáda

Autogramiáda nejznámější polské prozaičky současnosti O. Tokarczuk, autorky loni vydaných *Běgunů* (Host) a *Anny In v hrobech světa* (KNIHA ZLIN).

[*Polský institut v Praze a KNIHA ZLIN*

16.00–16.50

LITERÁRNÍ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Otázka identit v literární Evropě

Jak jsou národní, regionální a etnické identity definovány a komunikovány v současných evropských literaturách? Jaké „minoritní“ identity (etnické, sexuální, náboženské apod.) se prosazují a jak jsou diskutovány? Je „evropská identita“ konceptem současných literatur, a pokud ano, jakým způsobem je vytvářena a komunikována? Jaký je vliv globální migrace na vytváření lokálních identit? Jaký význam má evropské kulturní dědictví pro současné autory? Účastníci: Arnon Grunberg (Holandsko/US), Martin

Prinz (Rakousko), Elif Şafak (Turecko). Moderuje: Carl Henrik Fredriksson (revue Eurozine, Vídeň).

pořad v anglickém a českém jazyce
[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*

16.00–16.50

SÁL ROSTEME S KNIHOU – PRAVÉ KŘÍDLO

Mariolina Venezia

Setkání s italskou spisovatelkou a scénáristkou M. Veneziou autorkou knihy *Jsem tady už tisíc let* vydané nakladatelstvím Paseka. Moderuje: Tereza Siegllová

pořad v italském a českém jazyce

[*Italský kulturní institut v Praze a Svět knihy, s.r.o.*

16.00–16.50

Komorní sál – pravé křídlo (balkon vlevo)

Márius Kopcsay: Ztracené roky

Představení prvního českého překladu úspěšného slovenského prozaika, románu *Ztracené roky*.

[*vydavatelství KNIHA ZLIN a Svět knihy, s.r.o.*

17.00

STÁNEK L 606 (LEVÉ KŘÍDLO)

Márius Kopcsay: Ztracené roky autogramiáda

[*vydavatelství KNIHA ZLIN*

17.00–17.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

Elif Şafak – setkání s tureckou autorkou

Elif Şafak je vedle Orhana Pamuka nejznámějším jménem současné turecké literatury. Kolem jejích románů zkoumajících tureckou identitu se v Turecku i v zahraničí rozpoutalo mnoho debat. Şafak, která přednáší na univerzitě, čerpá ze svých rozsáhlých znalostí turecké historie a sociologie a ve svých prózách, esejích a publicistice často zaujímá stanovisko ke kontroverzním tématům jako je postavení žen v islámských společnostech a identita současného Turecka. S autorkou besedují Alexandra Büchler (LAF, Transcript) a Petr Kučera, překladatel, turkolog a nositel loňské ceny Magnezia Litera za objev roku.

program v českém a anglickém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*

17.00–17.50

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO

(BALKON VLEVO)

Olga Tokarczuk: Běguni

V Polsku je vydání poslední knihy Olgy Tokarczuk *Běguni* považováno za literární událost. Autorka se v Čechách proslavila knihami *Pravěk a jiné časy* (Host) či *Denní dům, noční dům* (Host 2002), představí nejnovější prózu *Běguni* (Host 2008), oceněnou polskou literární cenou NIKE.

[*vydavatelství Host a Svět knihy, s.r.o.*

18.00–18.50

VELKÝ SÁL – STŘEDNÍ HALA

Mezinárodní povědomí o současných evropských literaturách

Do jaké míry je moderní a současná evropská literatura známá ve vší své rozmanitosti? Máme dostatečný přístup k moderním klasikům i k tomu, co se píše dnes v Evropě? Jak je současná literatura vnímána v různých koutech Evropy a ve světě a jak je možné povědomí o současné literární tvorbě ovlivnit a prohloubit? Jaká média v dnešní době čtenářům umožňují přístup k současnému psaní a k úvahám o literatuře? Účastníci: Vona Groarke (Irsko, VB), Nico Helminger (Lucembursko), Patrick McGuinness (VB), Olga Tokarczuk (Polsko) a Jevgenij Popov (Rusko). Moderuje: Alexandra Büchler (LAF, Transcript).

pořad v anglickém a českém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*

18.00–18.50

AUTORSKÝ SÁL – LEVÉ KŘÍDLO

Básníci diskutují o literárních vztazích mezi Evropou a Ruskem

Vystoupí Antonis Georgiou (Kypr), Eugenijus Ališanka (Litva), Jan Kaus (Estonsko), Petr Borkovec (Česká republika) a Sergej Glouk (Rusko). Moderuje: Erik Metz (Belgie-Vlámsko).

pořad v ruském a českém jazyce

[*Literature Across Frontiers a Svět knihy, s.r.o.*

PROGRAMY MIMO VÝSTAVIŠTĚ

18.00

CAFÉ NORDICA, ZLATNICKÁ 10, PRAHA 1

Čas v Praze – Životy a vzpomínky (Aika Prahassa – Elämät ja muistemat)

Setkání s finským spisovatelem Petrim Tamminem a překladatelem Vladimírem Piskořem. Povídání o autorově putování po Praze ve stopách enfant terrible finské literatury Penttiho Saarikoskiho, autorské a scénické čtení, promítání autorových fotografií z Prahy konce 80. let.

Ve finštině, tlumočeno do češtiny.

[*Skandinávský dům, o.s.*

20.00

LITERÁRNÍ DIVADLO VIOLA, NÁRODNÍ TŘ. 7, PRAHA 1

Večer současné evropské poezie

Vystupují čeští básníci Petr Borkovec a Kateřina Rudčenkova a zahraniční hosté Nicolas Ancion (Valonsko), Eugenijus Ališanka (Litva), Vona Groarke (Irsko), Dan Sociu (Rumunsko), Antonis Georgiou (Kypr), Geert van Istandael (Vlámsko), Jan Kaus (Estonsko) a Patrick McGuinness (Wales).

Hosté tohoto večera mimo jiné představí projekt Evropská konstituce ve verších bruselského básnického kolektivu a domu literatury Passa Porta.

Čtení v původních jazycích a v češtině.

[*Literature Across Frontiers, Het Beschrijf / Passa Porta a Svět knihy, s.r.o.*